

Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași
Facultatea de Istorie • Centrul de Studii Clasice și Creștine

Nr. 19-2/2024

CLASSICA & CHRISTIANA



EDITURA UNIVERSITĂȚII „ALEXANDRU IOAN CUZA” DIN IAȘI

Classica et Christiana

Revista Centrului de Studii Clasice și Creștine

Fondator: Nelu ZUGRAVU

19/2, 2024

Classica et Christiana

Periodico del Centro di Studi Classici e Cristiani

Fondatore: Nelu ZUGRAVU

19/2, 2024

ISSN: 1842 – 3043

e-ISSN: 2393 – 2961

Comitetul științific / Comitato scientifico

Moisés ANTIQUEIRA (Universidade Estadual do Oeste do Paraná)
Sabine ARMANI (Université Paris 13-CRESC – PRES Paris Cité Sorbonne)
Immacolata AULISA (Università di Bari Aldo Moro)
Andrea BALBO (Università degli Studi di Torino)
Antonella BRUZZONE (Università degli Studi di Sassari)
Livia BUZOIANU (Muzeul Național de Istorie și Arheologie Constanța)
Marija BUZOV (Institute of Archaeology, Zagreb)
Dan DANA (C.N.R.S. – ANHIMA, Paris)
Maria Pilar GONZÁLEZ-CONDE PUENTE (Universidad de Alicante)
Attila JAKAB (Civitas Europica Centralis, Budapest)
Fred W. JENKINS (University of Dayton)
Domenico LASSANDRO (Università di Bari Aldo Moro)
Carmela LAUDANI (Università della Calabria)
Patrizia MASCOLI (Università di Bari Aldo Moro)
Dominic MOREAU (Université de Lille)
Eduard NEMETH (Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca)
Sorin NEMETI (Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca)
Evalda PACI (Centro di Studi di Albanologia, Tirana)
Vladimir P. PETROVIĆ (Serbian Academy of Sciences and Arts, Belgrade)
Luigi PIACENTE (Università di Bari Aldo Moro)
Sanja PILIPOVIĆ (Institute of Archaeology, Belgrade)
Mihai POPESCU (C.N.R.S. – ANHIMA, Paris)
Julijana VISOČNIK (Archdiocesan Archives of Ljubljana)
Heather WHITE (Classics Research Centre, London)

Comitetul de redacție / Comitato di redazione

Claudia TĂRNĂUCEANU (Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași)
Nelu ZUGRAVU, director al Centrului de Studii Clasice și Creștine
al Facultății de Istorie a Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași
(*director responsabil / direttore responsabile*)

Correspondența / Corrispondenza:

Prof. univ. dr. Nelu ZUGRAVU
Facultatea de Istorie, Centrul de Studii Clasice și Creștine
Bd. Carol I, nr. 11, 700506 – Iași, România
Tel. ++40 232 201634 / Fax ++40 232 201156
e-mail: nelu@uaic.ro

Toate contribuțiile sunt supuse unei duble analize anonime (*double-blind peer review*), efectuate de specialiști români și străini.

All contributions are subject to a double anonymous analysis (*double blind peer review*), carried out by Romanian and foreign specialists.

La redazione sottopone preliminarmente tutti i contributi pervenuti a un procedimento di doppia lettura anonima (*double-blind peer review*) affidato a specialisti romeni e stranieri.

UNIVERSITATEA „ALEXANDRU IOAN CUZA” din IAȘI
FACULTATEA DE ISTORIE
CENTRUL DE STUDII CLASICE ȘI CREȘTINE

Classica et Christiana

19/2
2024

Atti del XIII Convegno romeno-italiano *Tradizione e innovazione tra antichità classica e medioevo: forme, strumenti e modelli di comunicazione letteraria e artistica*
(Iași, 26-28 settembre 2023)

a cura di

Nelu ZUGRAVU

Tehnoredactor: Nelu ZUGRAVU

ISSN: 1842 – 3043
e-ISSN: 2393 – 2961

Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași
700511 - Iași, tel./fax ++ 40 0232 314947

SUMAR / INDICE / CONTENTS

SIGLE ȘI ABREVIERI – SIGLE E ABBREVIAZIONI / 361

Atti del XIII Convegno romeno-italiano *Tradizione e innovazione tra antichità classica e medioevo: forme, strumenti e modelli di comunicazione letteraria e artistica*

(Iași, 26-28 settembre 2023)

Programma del Convegno / 363

Maria AMBROSETTI, Forme della narrazione drammatica in Ammiano Marcellino [Forms of dramatic narrative in Ammianus Marcellinus] / 369

Florica BOHÎLȚEA-MIHUȚ, Classical authors in Sidonius Apollinaris' letters / 387

Antonella BRUZZONE, Paradosso, metamorfosi, spettacolo. Suggestioni ovidiane nella *Gigantomachia* latina di Claudiano [Paradox, metamorphosis, spectacle. Ovidian suggestions in Claudian's Latin *Gigantomachy*] / 401

Federica CALABRESE, San Barbato di Benevento, "l'apostolo del Sannio", uccisore di vipere d'oro ed estirpatore di alberi sacri [St. Barbato of Benevento, "the Apostle of Sannio", golden snakes' killer and holy trees eradicator] / 431

Emanuel GROȘU, Da *refrigerium* al suo contrario. Alcune sfumature del concetto nelle *visiones animarum* medievali [From *refrigerium* to its opposite. Some nuances of the concept in occidental *visiones animarum*] / 447

Simona NICOLAE, Quand l'amour chrétien revêt le péplos d'Aphrodite (*Anthologia Palatina, liber V*) [When Christian love puts on the peplos of Aphrodite (*Palatine Anthology, Book V*)] / 463

Daniel NIȚĂ-DANIELESCU, The *Prefaces* of Metropolitan Veniamin Costachi – role and significance in the age of “national regeneration” and “European sentiment” / 477

Dan RUSCU, The Paternus Plate and its Symbolism / 495

Nelu ZUGRAVU, Continuità lessicali, continuità e discontinuità semantiche e simboliche nelle *Historiae abbreviatae* di Aurelio Vittore [Lexical continuities, semantic and symbolic continuities and discontinuities in the *Historiae abbreviatae* of Aurelius Victor] / 511

STUDII – STUDI / 531

Maria Carolina CAMPONE, *Aeternitas imperii*. L’Arco di Costantino, la *mens imperiale* e l’*evocatio* cristiana [Aeternitas imperii. *The Arch of Constantine, the imperial mens and the Cristian evocatio*] / 531

Juan Ramón CARBÓ GARCÍA, The Emperor Marcus Aurelius Antoninus Elagabalus and the triad of Emesa: Azizos and Monimos, companions of Sol Invictus Elagabal / 565

Elisa DELLA CALCE, Defending Sulla... to condemn the Catilinarians once again? Some moral and political concepts from Cicero’s *Pro Sulla* / 581

Valentino D’URSO, *Fabula mendax*. Religiosità e concezione del mito nel *Bellum civile* di Lucano [Fabula mendax. *Myth and religiosity in Lucan’s Bellum civile*] / 609

M.^a Pilar GONZÁLEZ-CONDE PUENTE, La présence épigraphique d’*Elagabalus* en Hispanie [Epigraphic evidences from the reign of *Elagabalus* in Hispania] / 639

Martijn ICKS, The crimes and vices of Elagabalus. Building blocks for a character assassination / 659

Carmela LAUDANI, La tomba di Decio Magio (Sil. 11, 377-384) [The tomb of Decius Magius (Sil. 11, 377-384)] / 677

- Marcello MARIN, Leggere i testi cristiani oggi: ragioni, metodi e finalità [Reading Christian texts today: reasons, methods and purposes] / 693
- Lucrețiu MIHAILESCU-BÎRLIBA, Le dossier épigraphique du règne d'Héliogabale en Mésie Inférieure [The epigraphic file of Heliogabalus' reign in Moesia Inferior] / 707
- Eleonora S. MURONI, Persistenze e suggestioni: *Sol Invictus* nell'età di Costantino [Persistence and suggestions: *Sol Invictus* in the Constantinian age] / 713
- Eduard NEMETH, Dacia during the reign of emperor Elagabalus / 753
- Miguel P. SANCHO GÓMEZ, Los *primani* y la batalla de Estrasburgo (357): algunas consideraciones sobre la infantería pesada tardía y el generalato del César Juliano [The *Primani* and the battle of Strasbourg (357): some considerations on the Late Roman heavy infantry and the generalship of the Caesar Julian] / 757
- Semíramis Corsi SILVA, The emperor and the historian: an analysis of Elagabalus' image considering Cassius Dio's trajectory and point of view / 789
- Francesca SIVO, Donne fragili come brocche. Lezioni di didattica spirituale e sociale nel Medioevo [Fragile women as pitchers. Lessons of spiritual and social didactics in the Middle Ages] / 813

SIGLE ȘI ABREVIERI / SIGLE E ABBREVIAZIONI*

ACO	<i>Acta Conciliorum Oecumenicorum</i> , ed. E. Schwartz, Berlin, 1914 sqq.
ANRW	<i>Ausstieg und Niedergang der römischen Welt. Geschichte und Kultur Roms im Spiegel der neueren Forschung</i> , II, <i>Prinzipat</i> , Berlin-New York.
BOR	<i>Biserica Ortodoxă Română</i> , București.
CCL	<i>Corpus Christianorum. Series Latina</i> , Turnhout, 1953 sqq.
CSEL	<i>Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum</i> , Vienna-Leipzig, 1860 sqq.
EAC	A. Di Berardino (ed.), <i>Encyclopedia of Ancient Christianity</i> , vols. 1-3, Downers Grove, 2014.
LCI	E. Kirschbaum (ed.), <i>Lexikon der christlichen Ikonographie</i> , vols. 1-4, Rome-Freiburg-Basel-Vienna, 1994.
LIMC	<i>Lexicon Iconographicum Mythologiae Classicae</i> , I-VIII, Zürich-München-Düsseldorf, 1981-1997.
MMS	<i>Mitropolia Moldovei și Sucevei</i> , Iași.
PG	<i>Patrologiae cursus completus. Series Graeca</i> , Paris.
PL	<i>Patrologiae cursus completus. Series Latina</i> , Paris.
PLRE, I	<i>The Prosopography of the Later Roman Empire</i> , I, A. D. 260-395, by A. H. M. Jones, J. R. Martindale, J. Morris, Cambridge, 1981.
RIC	<i>Roman Imperial Coinage</i> .
RE	<i>Realencyclopädie der classischen Altertumswissenschaft</i> (Pauly-Wissowa-Kroll), Stuttgart-München.
RGZM	<i>Römische Militärdiplome und Entlassungsurkunden in der Sammlung des Römisch-Germanischen Zentralmuseums</i> , Mainz.
RLBK	K. Wessel (ed.), <i>Reallexikon zur Byzantinischen Kunst</i> , Bd. I, Stuttgart, 1966 sqq.
SC	<i>Sources Chrésiennes</i> , Paris-Lyon.
ThLL (ThLL)	<i>Thesaurus linguae Latinae</i> .

* Cu excepția celor din *L'Année Philologique* și *L'Année Épigraphique* / Escluse quelle segnalate da *L'Année Philologique* e *L'Année Épigraphique*.

DONNE FRAGILI COME BROCCHE. LEZIONI DI DIDATTICA SPIRITUALE E SOCIALE NEL MEDIOEVO*

Francesca SIVO**
(Università di Foggia)

Parole-chiave: *Dhuoda, Rosvita di Gandersheim, artes liberales, Medioevo.*

Riassunto: *Il contributo prende in considerazione le opere di Dhuoda (IX sec.) e di Rosvita di Gandersheim (X sec.): entrambe, sia pure per ragioni differenti, ricorrono alla scrittura quale strumento privilegiato per far sentire la propria voce. In una società tradizionalmente misogina, l'uso della penna rappresenta anche l'occasione per impartire lezioni in cui un'autentica professione di fede si coniuga con l'insegnamento di arti matematiche. In quanto dono di Dio, le artes liberales, e in particolare quelle del Quadrivio (aritmetica, geometria, musica e astronomia), rappresentano infatti la base per indagare la natura delle cose e l'animo umano.*

Keywords: *Dhuoda, Hrotsvitha of Gandersheim, artes liberales, Middle Ages.*

Abstract: *Fragile women as pitchers. Lessons of spiritual and social didactics in the Middle Ages. This paper takes into consideration the works of Dhuoda (IX cent.) and Hrotsvitha of Gandersheim (X cent.), two women who use their writing as a privileged means to make their voice heard, albeit for different reasons. In a traditionally misogynistic society, using a pen is also an opportunity for them to blend their authentic profession of faith with mathematical art teachings. The artes liberales, seen as a true godsend, and particularly the Quadrivium (arithmetic, geometry, music and astronomy), are in fact the basis to quest the nature of things and of the human soul.*

Cuvinte-cheie: *Dhuoda, Rosvita din Gandersheim, artes liberales, Evul Mediu.*

* Si propone qui una versione più ampia dell'intervento presentato in occasione del Congresso Internacional *Muyer y poder en contextos hostiles* (Facultad de Filología, Universidad de Salamanca, 23-25 de febrero de 2023), in corso di pubblicazione nei relativi atti.

** francesca.sivo@unifg.it

Rezumat: Femei fragile precum ulcioarele. Lecții de educație spirituală și socială în Evul Mediu. Articolul discută operele lui Dhuoda (secolul al IX-lea) și Rosvita din Gandersheim (secolul al X-lea): ambele, chiar dacă din motive diferite, folosesc scrisul ca instrument privilegiat pentru a-și face auzită propria voce. Într-o societate tradițional misogină, utilizarea peniței reprezintă o oportunitate de a oferi lecții în care o autentică profesie de credință se îmbină cu învățarea artelor matematice. Fiind un dar de la Dumnezeu, artes liberales, și în special cele din Quadrivium (aritmetică, geometrie, muzică și astronomie), reprezintă de fapt baza pentru a investiga natura lucrurilor și sufletul uman.

1. Su alti trampoli: donne in bilico tra fantasia e realtà

Una “donna-acrobata” intenta in un arduo e faticoso esercizio di equilibrismo: questa è l’immagine raffigurata in una delle innumerevoli miniature che impreziosiscono lo splendido ms. di Londra, British Library, Royal 10 E IV (f. 29v - **fig. 1**) delle *Decretali* di Gregorio IX, redatte dal giurista Raimondo di Peñafort intorno al 1300 e contornate, nei margini, dalla *Glossa ordinaria* di Bernardo da Parma negli anni 1335/40¹. Mentre incede su alti trampoli, la donna, al contempo, trasporta sulla testa una grossa brocca, stringe tra le braccia un neonato e lo allatta²: un’illustrazione, certo, non realistica, bensì giocosa, forse satirica, dovuta all’estro del miniatore, il quale «con le sue *drôleries*, con i suoi bizzarri interventi, ha alleggerito una fitta pagina» del codice; un’immagine che va, sì, intesa come puro *divertissement* ma che, tuttavia, getta qualche spiraglio sulla vita quotidiana del

¹ Il codice fu composto in due fasi: dapprima fu copiato il testo; in seguito, chi lo acquistò (identificato da Alice Bovey, sulla base dello stemma più volte riprodotto sulle carte del manufatto, nel giovane John Batayle, canonico del priorato di San Bartolomeo a Smithfield) fece aggiungere una nutrita serie di miniature con storie bibliche, animali ibridi e *drôleries* (Bovey 2002, su cui cfr. Frugoni 2021, 357, nota 47).

² Non si può non pensare al tipo iconografico della “Madonna del latte”, che per l’*élite* intellettuale e spirituale cristiana costituisce argomento teologico e metafora mistica, attraverso il Medioevo e, pur se respinta dopo il Concilio di Trento, si impone e perdura nella devozione popolare. «Proprio la sua lunga durata consente di verificare i mutamenti concettuali e formali dell’arte, ma anche il permanente pregiudizio nei confronti del corpo femminile e, soprattutto, del corpo di Maria... Una carrellata in rete offre un vasto repertorio di varianti... Rara è invece la citazione di donne comuni, il cui allattare era degno di attenzione soltanto nell’eccezione e nell’eccezionalità di particolari contesti narrativi» (Zalot 2022).

tempo e si presenta come un reticolo di associazioni mentali ed implicazioni concettuali e morali trasferite, più o meno consapevolmente, sulla pergamena³.

L'immagine (molto suggestiva, oserei dire geniale, e di sicuro impatto visivo) è dotata altresì di un forte potere evocativo e simbolico che, in qualche modo, riconduce alla materializzazione di valori astratti in una metafora figurativa concreta⁴. Alla trampoliera e alla sua *performance* di abilità sembra peraltro fare da *pendant* ovvero da «contrappunto comico o parodistico»⁵ la buffa creatura ritratta nella parte superiore del medesimo foglio (**fig. 2**): una scimmia, munita di un lungo e strano bastone altrimenti non identificabile, che potrebbe suggerire, in generale, l'idea della riprovazione morale degli intrattenitori (equilibristi e acrobati, contorsionisti, giocolieri e funamboli, danzatori, suonatori e musicanti) e configurarsi, in particolare, come una riproduzione parodica della figura della giullaressa e/o della donna tutta votata alla maternità e al lavoro, che offre di sé un ridicolo spettacolo⁶.

³ Cfr. Frugoni 2021, 48-49.

⁴ Ricavo questa suggestione da Pietrini 2011, 27, la quale soggiunge (pp. 27, 30 e 35): «Dopo essersi sprofondati nella lettura delle Sacre Scritture, i lettori medievali riposavano e divertivano l'occhio con le *drôleries*, che li riconducevano alla materialità e concretezza della vita quotidiana o li introducevano in un mondo fantastico di animali esotici, creature ibride e mostri demoniaci... La maggior parte delle miniature dei margini non sembrano avere alcun rapporto con il testo, ma ciò non implica che non abbiano un significato. Molte raffigurazioni apparentemente prive di una funzione che vada al di là del semplice *divertissement* si possono interpretare anche in senso simbolico. Del resto, nelle arti figurative medievali coesistono vari registri o livelli di lettura delle immagini (realistico, fantastico, parodistico, simbolico, metaforico e allegorico). Molte scene profane di cui sono protagonisti gli animali, per esempio, si possono interpretare come satire di determinate categorie sociali, o più genericamente come metafore di vizi... Nelle miniature marginali, cultura dominante e cultura popolare si intrecciano nel plasmare un immaginario composito e apparentemente contraddittorio, in cui umorismo e giudizio morale coesistono in un *mélange* spesso grottesco». D'altronde, se i testi tramandati nei codici hanno grande rilevanza ai fini della *constitutio textus*, talora anche le immagini che li accompagnano si rivelano importanti per determinare la storia del testo stesso, per chiarire le affinità tra i manoscritti e soprattutto per fornire materiale utile all'interpretazione (cfr. Fedeli 2002, 297). Sul rapporto testo-immagine nell'età di mezzo si veda almeno Cavallo 1994.

⁵ Mutuo la definizione ancora da Pietrini 2011, 27.

⁶ Sulla scimmia come animale immondo e peccaminoso e metafora della mimesi, la cui immagine si sovrappone spesso all'iconografia del giullare, creatura ritenuta diversa, deforme e perciò mostruosa, si sofferma Pietrini 2011, 215-221 e 276-

Ma non è tutto. Un elemento a sfondo misogino che, sia pure in chiave umoristica, richiama il tema dell'incitamento al peccato attraverso l'esibizione del corpo femminile sembra, a mio avviso, proprio l'animale che per la sensibilità medievale incarna quanto di più vile, di più ripugnante, di più diabolico ci sia in natura⁷: mutevole nell'umore, squallida imitazione dell'essere umano, e perciò talora motivo di *ridiculum*⁸, la scimmia è ritenuta infatti la personificazione dell'inganno, della vanità, della lussuria; sicché nel bestiario diabolico, tra la folla di creature malvagie e subdole al seguito di Satana, essa finisce per simboleggiare il diavolo stesso con i tratti distintivi della sua essenza: l'astuzia, la malizia, l'ipocrisia⁹.

In ogni caso, che l'accento allo sforzo compiuto dalla donna per mantenere l'equilibrio sui trampoli fosse reale nelle intenzioni dell'artista o soltanto presunto, e che questi volesse o meno alludere anche alla concezione della natura muliebre, percepita tradizionalmente, nell'immaginario medievale, come sospetta e ambigua, e dunque come un pericolo, in quanto *instrumentum diaboli*¹⁰, condivisibile è la conclusione di Chiara Frugoni: «Allevare i figli e lavorare duramente, questo

281; cfr. inoltre Pietrini 2023. Per una rappresentazione della scimmia nella tradizione filosofica si veda, invece, Cecchetto 2019; sullo "spettacolo dei giullari" si consulti infine Pietrini 2001: 57-86. Colgo l'occasione per ringraziare Sandra Pietrini per il prezioso scambio di impressioni e suggerimenti riguardo alla miniatura oggetto del mio interesse.

⁷ Cfr. Pastoureau 2012, 97.

⁸ Basti pensare al celebre ritratto della figlia della scimmia, il più grande dei malanni, che Semonide di Amorgo delinea nel giambo contro le donne (fr. 7, 71-82 W²): bruttissima in volto, fa ridere tutti ma se ne infischia della risata; è corta di collo, lo muove a stento, è tutta arti e senza natiche, scaltra e astuta, non fa mai del bene, al contrario è del tutto maligna (De Martino 2008, 41; Sivo 2013, 147-148 e nota 353).

⁹ In merito si rinvia a Maspero - Granata 1999, 381. Emblematico caso di assimilazione alla scimmia (appellativo potentemente offensivo e ignominioso) è quello che concerne il normanno Tancredi, conte di Lecce: nel *Liber ad honorem Augusti* infatti, Pietro da Eboli (1150 ca-1220 ca) lo presenta come un *monstrum*, anzi un *vetus monstrum* (v. 184), un *detestabile monstrum* (v. 208); e ancora come una ... *simia*, *turpis homo* (v. 185), *simia turpis* (v. 234), oltre che come un *nanus* (vv. 183 e 197), figura assai prossima alla scimmia. Sul "*corpus infame*" dell'antagonista di Enrico VI di Svevia ritratto dal poeta ebolitano e soprattutto sulla scimmia, emblema della bruttezza fisica già nell'antichità e simbolo della cupidigia e del demonio stesso (*simia Dei*, appunto) nel Medioevo, cfr. Sivo 2013, 145-161 con bibl.

¹⁰ In proposito si vedano almeno Pilosu 1989, 27; Urso 2005, 9.

sembra essere, per il nostro miniatore, il destino di una donna, il perfetto destino di una donna in ombra»¹¹.

2. *Una donna in ombra*

«Fragile come l'ombra» (*fragilis ad umbram*), indegna e insicura si definisce a più riprese, nelle pagine del suo piccolo trattato di morale (*hic memoriale libellum moralis* I, 7), Dhuoda, l'unica donna che nell'età carolingia abbia svolto (a quanto ci consta) una attività letteraria di un certo rilievo¹² e la cui memoria sia giunta fino a noi¹³. Laica dell'alta aristocrazia, impegnata nelle cose del mondo ma con lo sguardo fisso al Cielo, Dhuoda è una donna colta, che sa scrivere, dotata com'è di una *institutio* imperniata sullo studio delle arti liberali,

¹¹ Cfr. Frugoni 2021, 49. Al riguardo, nella sua recensione al volume, Miracco 2022, 3-4, si chiede: «E se la “donna sui trampoli” fosse il gelido affioramento visivo di una satira raffinata, lo sfogo geniale dipinto però da una miniatrice, da una Banksy silenziosa e in ombra alla metà del XIV secolo? ... La Bologna dei secoli XIII e XIV fu in assoluto tra i maggiori centri europei, se non il maggiore, di produzione libraria... un esteso tessuto culturale e lavorativo composto da librai, cartolari, lettori di libri, copisti, notai, studenti e, naturalmente, miniaturisti e pittori... Luce ovunque di sapienza e di immagini e di colori nel medioevo bolognese, un'illuminazione d'arte e di cultura accesa da non poche donne... Donne che hanno un nome, ma per il loro incarico di copiste chi garantiva doveva essere il padre o il marito»; donne che «potrebbero essersi riconosciute tra loro, non solo perché donne ma in quanto donne della “città dei libri”».

¹² Ciò non significa che nell'età carolingia le donne in genere non avessero accesso alla cultura: l'istruzione ricevuta dalle giovani aristocratiche che non intraprendevano il cammino religioso era analoga a quella della componente maschile, come richiedeva il ruolo politico e organizzativo che molte di loro ricoprivano a palazzo, talvolta sostituendosi ai propri consorti o familiari; molte donne godettero di una formazione nelle *artes liberales*, talvolta di alto livello, come volle Carlo Magno per tutti i suoi figli (cfr. Rosso 2018, 102). Un gruppo di copiste era impegnato, ad esempio, nella trascrizione di manoscritti di contenuto esegetico-patristico (con testi di Agostino e Cassiodoro) nella fondazione monastica femminile di Chelles, guidata dalla sorella di Carlo Magno, Gisella, badessa anche a Notre-Dame di Soissons (cfr. Turcan-Verkerk 2007; Stoppacci 2020, 38 nota 1).

¹³ Per un profilo biobibliografico di questa scrittrice e un primo orientamento sulla sua opera e sul suo programma educativo si vedano Gavinelli 1982; Dronke 1986, 59-82; Cardini 1989; Chiesa 2005; Angelini 2009; Bianco 2010a, 2010b, 2010c; Meyers 2018; Vones-Liebenstein 2018; Muzzarelli 2021, 3-27; Sivo 2018a e Sivo 2018b, cui mi permetto di rinviare per ulteriori riferimenti bibliografici.

provvista di una profonda conoscenza della Bibbia¹⁴, di ampie competenze nel campo (tutto medievale) dell'etimologia e del significato intrinseco delle parole, appassionata di aritmetica e di numerologia simbolica e capace di utilizzare nel suo dettato pregnanti similitudini, metafore, simboli, e persino di comporre versi acrostici.

Nella dolorosa condizione di moglie abbandonata dallo sposo Bernardo, marchese di Settimania (uomo di potere in quel tempo), e di madre che ama e che soffre poiché privata dell'affetto dei suoi figli in nome della convenienza politica, ad Uzès (nei pressi di Nimès, in Francia) fra il 30 novembre 841 e il 2 febbraio 843, Dhuoda immagina un colloquio a distanza con il *desideratissimus* primogenito Guglielmo, ormai adolescente, e compone il *Liber manualis*, una lunga lettera d'amore, consolatoria ma soprattutto autoconsolatoria, che si rivela un *unicum* per l'epoca¹⁵. Ascrivibile al genere letterario degli *specula principum*¹⁶, lo scritto è, in realtà, indirizzato non solo a Guglielmo ma anche al suo fratellino (ancora piccolissimo e di cui la madre non conosce neanche il nome), come pure ad altri possibili lettori, ai quali ella espressamente si rivolge all'inizio e alla fine del testo. A dispetto delle topiche ammissioni di debolezza e ignoranza, di indegnità e inadeguatezza, presentandosi più volte con il proprio nome, Dhuoda manifesta una piena consapevolezza non solo di sé e del proprio ruolo, di donna e di madre, ma anche del compito che si è prefissa di svolgere mediante l'uso della penna; una consapevolezza autoriale posta ancor più in rilievo dal ripetuto ricorso al pronome personale di prima persona *ego* e all'uso del genere femminile per vocaboli solitamente impiegati al maschile (quali *oratrix*, *ordinatrix* e *ortatrix*: fenomeno che testimonia un'evoluzione specialistica e modernistica della lingua latina), insistentemente rimarcata dalla ricorsività del verbo *velle* coniugato alla prima persona dell'indicativo presente e, ancora, dall'affermazione, senza mezze misure, della sua precisa *voluntas* a perseguire il proprio intento fino in fondo e fino alla fine¹⁷.

Una «brocca fragile» (*situla fragilis* I, 6): così si descrive Dhuoda, con una metafora che pare quasi una “esplicitazione intersemiotica”

¹⁴ Su questi aspetti si consulti Mathon 1980.

¹⁵ Cfr. Oldoni 2013, 184-214.

¹⁶ Sulle caratteristiche del genere si rinvia a Rouche 1992; Deug-Su 1993; Már Jónsson 1995.

¹⁷ Su questi elementi testuali si sofferma Roverselli 2006, 20-30.

dell'immagine della grossa brocca disegnata sulla testa della trampoliera nella miniatura del codice londinese; così, in un equilibrio instabile, la fa sentire, evidentemente, la precarietà della sua condizione: la solitudine e il dolore per la lontananza dai figli, le complesse e pericolose vicende occorse nella sua vita passata, la malattia che adesso logora il suo corpo, l'incertezza del futuro e l'incombente minaccia della morte sono per lei tutti segni di un oscuro presagio. Del resto, faticando ad eludere l'archetipo mariano (nell'essere madre, infatti, Maria fissa la ragione del suo essere donna), assai spesso gli autori medio-latini scrivono di donne guardandole in rapporto all'esperienza della maternità (realizzata o mancata, effettiva o metaforica, positiva o negativa)¹⁸: quasi non potendo esimersi dal richiamare quell'istinto o, come dice Michela Murgia, quella «vocazione all'essere ventre, come le brocche d'olio in magazzino»¹⁹.

Nel suo manuale «pervaso di “sacra matematica”»²⁰, Dhuoda impartisce a Guglielmo lezioni di lessico, di numerologia e di vita, utili non solo ad intendere meglio il rapporto che corre tra i numeri e le lettere dell'alfabeto, ma anche atti a decifrare gli eventi della storia e ad indagare nel profondo l'armonia che governa il cosmo, dove ogni cosa non casualmente esiste e ordinatamente si muove. È la trasfigurazione di un dolore ampio, di paure e di pensieri che attraverso le parole si trasmettono e in un rigido schema numerico prendono forma. È la trasmissione dei precetti di buona condotta da parte di una madre e di una educatrice che scrive, vincendo il timore di attribuirsi il merito di un'opera letteraria (*Liber Manualis Dhuodane quem ad filium suum transmisit Wilhelmum*), al cui centro è Dio con i Suoi misteri, e di esprimere le sue idee in una *lectio sancta*: Dhuoda sa che può farlo, anzi ne ha diritto, poiché è l'amore materno a consentirglielo; quel-

¹⁸ Il tema del sentimento materno e del rapporto generazionale al femminile nel Medioevo occidentale è indagato, nelle sue prismatiche articolazioni (politica, religiosa, sociale e giuridica), da Urso 2008.

¹⁹ Murgia 2008, citata da Manzoli 2015, 2. A tal proposito, spontanea è l'associazione con l'*incipit* del recente romanzo di Viola Ardone, *Oliva Denaro* (Torino: Einaudi, 2021), ambientato in un piccolo paese della Sicilia degli anni Sessanta e concepito come tributo alla storia di Franca Viola, la prima donna a rifiutare il cosiddetto “matrimonio riparatore”, cui in Italia la legge ha posto fine soltanto nel 1981: «La femmina è una brocca: chi la rompe se la piglia, così dice mia madre. Io ero più felice se nascevo maschio...».

²⁰ Questa suggestiva e pregnante definizione si deve a Cardini 1989, 59.

l'amore che si trasmette, in genere e in primo luogo, attraverso l'allattamento al seno, al fine di illustrare tra virtù e vizi i criteri di *paideia* in età carolingia, insistendo sull'importanza del sapere e della lettura. Sicché, con la gradualità necessaria nel processo psico-pedagogico di insegnamento/apprendimento, Dhuoda, che è *genitrix* – cioè *colei che ha generato*, e non semplicemente *mater* – non solo nel corpo ma anche nello spirito (*velut genitrix secunda mente et corpore* VII, 1), recupera a pieno il proprio ruolo (quello a cui, si diceva, ogni donna sembra inesorabilmente destinata, per cultura e per tradizione) e con umiltà torna a nutrire il proprio figlio dal suo seno; ma lo fa in un modo diverso, più alto (se si vuole):

Has ergo octo beatitudines partium cum septem gratiis Sancti Spiritus copulatas, et a me tibi conscriptas, ita dirimere atque elucidare uolui, ut secundum paruitatem sensus intelligentiae meae, ad te, puerum, pueriliter malui destinare. Et non ut solido cibo capax, sed in similitudine lactis degustans, per gradus ascendentium paulatim, ex minimis ad maiorum facilius scandere valeas, cibumque gustare supernum, illum videlicet cibum de quo dicit Psalmista: "Gustate et videte, quoniam suavis est Dominus: beatus uir qui sperat et qui confidit in eo, mentemque suam semper ponens in illo". Has namque beatitudines, fili, non ita ordinabiliter secundum textum euangelicae dignitatis ausa fui componere, quia nec digna sum, sed, ut dixi, secundum mensuram pubertatis tuae. Tanquam paruula paruulum in Christo lac potum dedi, non escam...

«Ho dunque voluto distinguere e trattare una ad una le otto beatitudini legate ai sette doni dello Spirito Santo, e te le ho descritte secondo la mia piccola intelligenza: ho preferito rivolgermi a te, figlio, come ad un bimbo. Non sei ancora capace di cibo solido, ma tu bevi ancora, per così dire, il latte [*Eb* 5, 12]: poco a poco potrai, per gradi successivi, elevarti più facilmente dal meno buono al migliore e gustare il nutrimento del cielo, nutrimento di cui il Salmista dice: "Gustate e vedete come è dolce il Signore: beato l'uomo che spera [*Ps* 33, 9] e confida in Lui, fondando sempre i suoi pensieri in Lui". Queste beatitudini, figlio mio, non ho osato svilupparle sistematicamente seguendo il testo del santo Vangelo, perché io non sono degna, ma l'ho fatto, come ho detto, seguendo le possibilità della tua giovinezza. Così piccola quale io sono, ho dato a un piccolino del latte da bere, non un cibo solido [*1 Cor* 3, 2]»²¹.

²¹ *Liber manualis* VI, 1 (cfr. Dhuoda 2013, 287). La metafora del latte (suggestiva e tutta materna, poiché rinvia all'accudimento primario di un bambino non ancora in grado di assumere cibi solidi) si rinviene nei testi sacri: cfr. non solo *Eb* 5, 12

Malgrado la fragilità della sua intelligenza e la sua vita indegna fra donne degne (*inter dignas vivens indigne*), come madre Dhuoda indirizza a Guglielmo quanto scrive nel suo manuale: come il gioco delle tavolette, fra tutti gli altri giochi di società, appare il più rispondente e adatto ai giovani, o come alcune donne riflettono negli specchi il loro volto e lo esaminano tratto per tratto, per detergerlo dalle impurità e farne risaltare lo splendore con l'obiettivo mondano di piacere ai propri mariti, così lei, Dhuoda, spera che il figlio, oppresso dalla moltitudine di impegni mondani e secolari, legga di frequente il libretto che ella gli dedica e non lo dimentichi, come fosse un gioco di specchi e di tavolette.

3. Giochi di specchi e di numeri

Non di uno specchio per signore, ma di uno specchio di carta si serve, dunque, Dhuoda: il suo scritto è un cibo che ella invita Guglielmo a degustare sempre come fosse una dolce bevanda mista a miele (... *Velut mellifluum potum fauisque permixtum, / In cibum oris, ut degustes semper adortor* X, 1, 4); una raccolta che, per l'utilità di lui e di suo fratello, ha composto in fretta, poiché sa che il momento della morte si avvicina. Nei suoi versi la signora di Uzès gioca con i numeri: Guglielmo ha ormai compiuto quattro volte quattro anni (cioè 16 anni: *quadrans in quatuor iam habes annos usque perductos* X, 1, 1); se, scrive, il suo secondogenito avesse la stessa età del primo, avrebbe

(*quibus lacte opus sit, non solido cibo*), che la stessa Dhuoda rievoca nel passo, ma anche *1 Pt 2* (*sicut modo geniti infantes, rationale sine dolo lac concupiscite, ut in eo crescatis in salutem / si gustatis quoniam dulcis Dominus*); in merito si vedano Bartoli-Manzoli-Tonelli 2023, 123 e nota 19. Nella filigrana delle parole di Dhuoda sembra riecheggiare, peraltro, la metafora biblica della generazione e gestazione che si legge in *Gb* 10, 10-11: *Nonne sicut lac mulsisti me et sicut caseum me coagulasti. Pelle et carnibus vestisti me et ossibus et nervis conpegisti me* («Non m'hai colato come latte e fatto coagulare come formaggio? Di pelle e di carne mi hai rivestito, di ossa e di nervi mi hai intessuto»), su cui cfr. Gregorio Magno, *Moralia in Job* IX, 52-53 *Nonne sicut lac mulsisti me et sicut caseum me coagulasti?*; e in particolare, per l'immagine del latte nei vasi, Ildegarda di Bingen, per la quale lo spazio della donna, al fianco dell'uomo, è essenziale per la vita di coppia e la maternità, vieppiù esaltata, è concepita come un intervento attivo nella vita del mondo: *Vides etiam in terra homines in vasis suis lac portantes et inde caseos facientes: qui sunt in mundo homines, tam viri quam mulieres, in corporibus suis humanum semen habentes... procreantur cuius quaedam pars spissa est, unde fortes casei fiunt* (*Liber Scivias* I, visio IV, citato da Pereira 1980, 568).

composto un libro adatto anche a lui; e se le fosse concesso di guardare il volto di Guglielmo, quando avrà tanti anni e ancora tanti e ancora la metà della metà di tanti (cioè $16 + 16 + 4 = 36$), intesserebbe per lui discorsi più lunghi e arditi. La fragile madre rivela la sua passione per l'aritmetica enunciando semplici "problemi del mucchio", che riguardano il calcolo dell'età e rientrano nella tipologia di problemi di "matematica ricreativa", cioè quei problemi, indovinelli, scherzi o paradossi originali e divertenti che nell'alto Medioevo (e soprattutto alla corte di Carlo Magno) venivano impiegati come utile strumento didattico per l'educazione e formazione dei giovani, con l'intento di affinarne le abilità mentali, renderne più acuto l'ingegno; problemi matematici di cui le *Propositiones ad acuendos iuvenes* di Alcuino di York costituiscono la più antica collezione in latino finora nota²². Insieme alla lettura dei testi sacri e alla preghiera, fonte e garanzia di salvezza, i numeri, custodi di valori e principi di verità, recano conforto e sorreggono l'animo; donano speranza e placano l'ansia di una madre ignara del futuro dei suoi figli: pongono in stretto contatto la condizione umana con le cose dello spirito, da un lato, e il mondo terreno, dall'altro, favorendo la piena comprensione della natura, dei suoi ritmi, della sua armonia.

«La santa aritmetica di Dhuoda sfiora la matematica, *matematica* come "scrigno di sapienza"»²³: insomma, i numeri non tradiscono, ma difendono e salvano, nel senso cristiano del termine. È ciò che accade anche a Sapienza, *mulier advena*, straniera, temuta come grave minaccia per l'ordine sociale insieme alle sue figlie, personificazione delle virtù teologali, che ella ricorda di aver nutrito in abbondanza al seno ("... *vos materno lacte affluenter alui, | ... delicate nutriti*" IV, 3) e che ora, con materne raccomandazioni (*maternis admonitionibus*), esorta a sopportare il martirio a Roma sotto l'impero di Adriano: lo fa in nome di quella fede che ella, da madre, non ha mai smesso di instillare in loro sin da quando giocavano con i sonaglini ("*Hoc indesinenter exoro, | hoc efflagito, | ut perseveretis in fide, | quam inter ipsa crepundia | vestris sensibus non desistebam instillasse*" IV, 2).

Nell'omonimo ed ultimo dialogo drammatico di Rosvita di Gandersheim²⁴, Sapienza (*nomen omen*, come chiarisce Adriano stesso:

²² Cfr. Franci 2016.

²³ Sono parole di Oldoni 2022, 107.

²⁴ Per un profilo biobibliografico della prima poetessa mediolatina si consultino Dronke 1986, 82-119; Bertini 1989; Giovini 2003; Bisanti 2005; Del Zotto 2009. Per il testo del *Sapientia* (con trad. it. a fronte) si rinvia a Bertini 2000, 266-313; per

“*Claritas ingenuitatis | rutilat in facie, | et sapientia nominis | fulget in ore*” III, 6) dimostra la propria superiorità culturale ed intellettuale, impartendo all’imperatore una lezione matematico-filosofica in piena regola, per la quale chiede il consenso delle fanciulle; espone dunque, in parte, la teoria dei numeri così come la canoniche sassone la leggeva nel *De institutione arithmetica* di Boezio: «autentico personaggio letterario d’un X secolo ormai tutto rivolto alle rilevazioni geometriche spaziali e aritmetiche»²⁵, Sapienza, come una maestra, dà avvio alla sua spiegazione e le sue figlie, da alunne, volentieri la ascoltano mentre enuncia la sua *arithmetica disputatio*²⁶.

Il pretesto è offerto da Adriano stesso, il quale le domanda l’età delle bambine (*ADRIANUS* “*Quot annos aetatis volverunt?*” | *SAPIENTIA* “*Placetne vobis, o filiae, | ut hunc stultum arithmetica, | fatigem disputatione?*” | *FIDES* “*Placet, mater, | nosque auditum praebemus libenter*” III, 8). La donna risponde in modo volutamente criptico, per prendersi gioco dei potenti, per dimostrarne la *stultitia* e l’*insipientia* a fronte della *sapientia* dei deboli: Carità ha compiuto un numero di anni diminuito parimenti pari; Speranza un numero ugualmente diminuito ma parimenti dispari; Fede un numero superfluo imparimenti pari (*SAPIENTIA* “*O imperator, si aetatem inquiris parvularum, | Karitas inminutum | pariter parem mansurnorum complevit numerum; | Spes autem aequae inminutum, | sed pariter impari; | Fides vero superfluum | impariter parem*” III, 9). L’interlocutore non comprende, chiede lumi (“*Tali responsione | fecisti me, quae interrogabam, minime agnoscere... | Expone enucleatius; | alioquin non capit meus animus*” III, 10-11); le parole di Sapienza, allora, si fanno più limpide: Carità ha passato due Olimpiadi, Speranza due lustri, Fede tre Olimpiadi. Il numero degli anni delle bambine è ormai svelato (otto, dieci e dodici); incomprensibile resta, però, la definizione di numeri “superflui” e “diminuiti”, come pure il significato di “termine”, “denominazione”, “quantità”, che Sapienza, solerte, provvede ad illustrare (III, 12 ss.).

In una aperta sfida ai *sapientes* e al mondo della cultura in generale, per bocca di Sapienza, suo potenziale *alter ego*, Rosvita trova dunque l’opportunità di strappare qualche filo, o persino qualche

una lettura complessiva dell’opera si veda anche Santi 2011, con la bibliografia progressa.

²⁵ La definizione è ancora di Oldoni 2022, 263.

²⁶ A tal riguardo si rimanda a Simonetti 1989.

brandello di stoffa, dal mantello della Filosofia (*Epistola eiusdem ad quosdam sapientes huius libri fautores* 9: ... *si qua forte fila vel etiam floccos de panniculis a veste Philosophiae abruptis, evellere quivi*)²⁷, per fare sfoggio delle proprie conoscenze teologico-speculative e delle proprie competenze nel campo delle arti liberali (in particolare, dei numeri nel *Sapientia* come della musica nella prima scena del *Pafnutius*²⁸), proseguendo la sua lezione di didattica ragionata. Una *scrupolosa et plexilis quaestio*, sorta da una (apparentemente) banale domanda sull'età delle bambine, viene affrontata con rigore scientifico, a partire dall'enunciazione di uno dei "problemi del mucchio" (del tipo di cui aveva fatto uso anche Dhuoda), e si rivela l'occasione giusta per una autentica professione di fede, svolta, appunto, attraverso una difficile ed intricata disquisizione, con cui la canonicessa sassone intende celebrare l'origine divina della *scientia* e dell'*ars*. Conclude infatti Sapienza:

*In hoc laudanda est supereminens factoris sapientia | et mira mundi artificis scientia, | qui non solum, in principio | mundum creans ex nihilo, | omnia in numero | et mensura et pondere posuit*²⁹, *| sed etiam in succedentium serie temporum | et in aetatibus hominum | miram dedit | inveniri posse scientiam artium.*

«In questo si deve lodare la straordinaria saggezza del Creatore e la mirabile scienza dell'artefice del mondo che, creando in principio il mondo dal nulla, non solo collocò ogni cosa secondo numero, misura e peso [Sap 11, 21], ma consentì anche che si potesse scoprire la meravigliosa scienza delle arti nella serie dei tempi in successione e nelle generazioni di uomini»³⁰.

Inizialmente impaurite dinanzi alla prova estrema che le attende, le bambine chiedono alla madre di assisterle e di trasmettere loro il suo coraggio e la sua forza; così, in atteggiamento di sfida, disgusto e

²⁷ Cfr. Bertini 2000, 12.

²⁸ Questi aspetti sono indagati da Bertini 2000, 216-227; Giovini 2003, 170-185; Oldoni 2013, 215-227.

²⁹ Cfr. anche Rosvita, *Pafnutius* I, 21: "*Quanto enim mirabiliori | lege deum omnia in numero et mensura et pondere posuisse quis agnoscit, | tanto in eius amore ardescit*" (Bertini 2000, 228). Su questo *drama* rosvitiano cfr. Tuzzo 2012, 367-372. Sulle arti del *quadrivium* nel *Sapientia* e nel *Pafnutius* e sulla citazione di Sap 11, 21 si diffonde Ianiro, s.d.

³⁰ Rosvita, *Sapientia* III, 22 (cfr. Bertini 2000, 286-287).

scherno, le piccole vittime affrontano la ferocia dei supplizi, i cui effetti si ritorcono contro i loro stessi aguzzini. Con la saldezza di una sensibilità matura trionfano sulla debolezza della loro tenera età: non dimenticano quanto hanno appreso sin dalla culla, suggendo il primo latte dal seno materno (*KARITAS* “*Quod sugentes ubera in cunabulis didicimus, | nullatenus oblivisci quibimus*” IV, 3). A dispetto della *fragilitas sexus feminei* (III, 3) dunque, le tre creature non si lasciano piegare dalle tortuose lusinghe di quel satana serpentino, né dagli atroci tormenti impietosamente loro inflitti: non *pusiolae* né *infantulae* né *mulierculae*, bensì vergini sante, felici e serene, vanno incontro alla morte per amore di Cristo, abbracciando quell’anelito di libertà che la madre Sapienza aveva infuso in loro, fin dal principio, come latte dal suo seno.

Bibliografia

- Angelini 2009 = R. Angelini, *Dhuoda*, in *Compendium Auctorum Latinorum Medii Aevi* (= C.A.L.M.A.), III/1, Firenze, SISMEL - Edizioni del Galluzzo, 74.
- Bartoli-Manzoli-Tonelli 2023 = *Scrittrici del Medioevo. Un’antologia*, a cura di E. Bartoli - D. Manzoli - N. Tonelli, Roma, Carocci Editore.
- Bertini 1989 = F. Bertini, *Rosvita, la poetessa*, in *Medioevo al femminile*, a cura di F. Bertini, Roma-Bari, Editori Laterza, 63-95.
- Bianco 2010a = M. G. Bianco, *Aspetti di quotidianità culturale nel Liber manualis di Dhuoda: il libro, l’autrice, il destinatario*, in «*Percepta rependere dona*». *Studi di filologia per Anna Maria Luiselli Fadda*, a cura di C. Bologna - M. Mocan - P. Vaciago, Firenze, L. S. Olschki, 1-20.
- Bianco 2010b = M. G. Bianco, *Stralci di vita quotidiana nel Liber Manualis di Dhuoda: famiglia, società, storia*, *RomBarb*, 19, 305-324.
- Bianco 2010c = M. G. Bianco, *Versi nel Manuale ad filium di Dhuoda (IX sec.)*, in *La poesia tardoantica e medievale. IV Convegno internazionale di studi (Perugia, 15-17 novembre 2007). Atti in onore di Antonino Isola per il suo 70° genetliaco*, a cura di C. Burini e M. De Gaetano, Alessandria, Edizioni dell’Orso, 81-102.
- Bisanti 2005 = A. Bisanti, *Un ventennio di studi su Rosvita*, Spoleto, Fondazione CISAM.

- Bovey 2002 = A. Bovey, *A pictorial ex libris in the Smithfield decretals: John Batayle, canon of St Bartholomew's, and his illuminated law book*, in *Decoration and Illustration in Medieval English Manuscripts*, edited by A. S. G. Edwards, London, British Library, 67-91.
- Cardini 1989 = F. Cardini, *Dhuoda, la madre*, in *Medioevo al femminile*, a cura di F. Bertini, Roma-Bari, Editori Laterza, 41-62.
- Cavallo 1994 = G. Cavallo, *Testo e immagine: una frontiera ambigua*, in *Testo e immagine nell'alto medioevo. XLI Settimane di studio del Centro Italiano di Studi sull'alto Medioevo (Spoleto, 15-21 aprile 1993)*, Spoleto, CISAM, 31-62.
- Cecchetto 2019 = F. Cecchetto, «*Simia quam similis turpissima bestia nobis!*», in *Animali figurati. Teoria e rappresentazione del mondo animale dal Medioevo all'Età moderna*, a cura di S. Riccioni - L. Perissinotto, Roma, Viella, 17-30.
- Chiesa 2005 = P. Chiesa, *Dhuoda*, in *La trasmissione dei testi latini del Medioevo / Mediaeval Latin Texts and their Transmission (Te.Tra.)*, a cura di P. Chiesa - L. Castaldi, II, Firenze, SISMEL - Edizioni del Galluzzo, 160-164.
- Del Zotto 2009 = C. Del Zotto, *Rosvita. La poetessa degli imperatori sassoni*, Milano, Jaka Book.
- De Martino 2008 = F. De Martino, *Mito e caricature*, Bari, Levante Editori.
- Deug-Su, 1993 = I Deug-Su, *Gli specula*, in *Lo spazio letterario del Medioevo*, 1. *Il Medioevo latino*, I.2. *La produzione del testo*, Roma, Salerno, 515-534.
- Dhuoda 2013 = Dhuoda, *Manuale per mio figlio*, Introduzione, testo critico e note di P. Riché, traduzione italiana e aggiornamento di V. Angelucci, Bologna, Edizioni Studio Domenicano (ed. orig., Paris, Les Editions du Cerf, 1997, SC 225 bis).
- Dronke 1986 = P. Dronke, *Donne e cultura nel Medioevo. Scrittrici medievali dal II al XIV secolo*, Pref. di M. Fumagalli Beonio Brocchieri, Milano, Il Saggiatore (ed. orig., Cambridge University Press, 1984).
- Fedeli 2002 = P. Fedeli, *L'immagine come interpretazione nei manoscritti latini*, *Euphrosyne*, 30, 297-316.

- Franci 2016 = Alcuino di York, *Problemi per rendere acuta la mente dei giovani*. Propositiones ad acuendos juvenes. *Giochi matematici alla corte di Carlomagno*, a cura di R. Franci, Pisa, Edizioni ETS.
- Frugoni 2021 = C. Frugoni, *Donne medievali. Sole, indomite, avventurose*, Bologna, Il Mulino.
- Gavinelli 1982 = S. Gavinelli, *Introduzione a Dhuoda, Educare nel Medioevo. Per la formazione di mio figlio, manuale*, Traduzione di G. Zanoletti, introduzione di S. Gavinelli, editoriale di I. Biffi, Milano, Jaka Book, 21-28.
- Giovini 2003 = M. Giovini, *Rosvita e l'imitari dictando terenziano*, Genova, Tilgher.
- Ianiro s.d. = D. Ianiro, *Origine e originalità di Sap. 11, 21 negli ultimi dialoghi drammatici di Rosvita*, <https://hcommons.org/deposits/item/hc:35207/> [Data di consultazione: 23 aprile 2023], 1-18.
- Manzoli 2015 = D. Manzoli, *Il tema della madre nella poesia di Venanzio Fortunato, Spolia. Journal of Medieval Studies*, s.n., 120-166.
- Már Jónsson 1995 = E. Már Jónsson, *Le miroir. Naissance d'un genre littéraire*, Paris, Les Belles Lettres.
- Maspero-Granata 1999 = F. Maspero - A. Granata, *Bestiario medievale*, Casale Monferrato (AL), Edizioni Piemme.
- Mathon 1980 = G. Mathon, *Les fondaments de la morale chrétienne selon le Manuel de Dhuoda*, in «Sapientiae doctrina». *Mélanges de théologie et de littérature médiévales offerts à Dom Hildebrand Bascour O. S. B.*, Louvain, Imprimerie Orientaliste, 249-264.
- Meyers 2018 = J. Meyers, *L'écriture de soi dans le «Manuel» de Dhuoda, Le Moyen Âge*, 124, 9-25.
- Miracco 2022 = F. Miracco, *Se conosci l'umanità femminile. Donne medievali di Chiara Frugoni*, in *ytali.*, 3 febbraio 2002, <https://ytali.com/2022/02/03/se-conosci-lumanita-femminile-donne-medievali-di-chiara-frugoni/> [Data di consultazione: 3 febbraio 2023], 1-30.
- Murgia 2008 = M. Murgia, *Altre madri*, in *Questo terribile intricato mondo*, Torino, Einaudi, 205-209.
- Muzzarelli 2021 = M. G. Muzzarelli, *Madri, madri mancate, quasi madri. Sei storie medievali*, Bari-Roma, Editori Laterza.

- Oldoni 2013 = M. Oldoni, *Le vittime assenti e le madri*, in Id., *L'ingannevole Medioevo. Nella storia d'Europa letterature 'teatri' simboli culture*, I, Napoli, Liguori Editore, 171-227.
- Oldoni 2022 = M. Oldoni, *Essere Marta nel Medioevo. La donna, le guerre, gli amori*, Roma, Donzelli Editore.
- Pastoureau 2012 = M. Pastoureau, *Bestiari del Medioevo*, Torino, Giulio Einaudi Editore (ed. orig., Paris, Edition de Seuil, 2011).
- Pereira 1908 = M. Pereira, *Maternità e sessualità femminile in Ildegarda di Bingen: proposte di lettura*, *Quaderni storici*, 44.2, 564-579.
- Pietrini 2001 = S. Pietrini, *Spettacoli e immaginario teatrale nel Medioevo*, Roma, Bulzoni Editore.
- Pietrini 2011 = S. Pietrini, *I giullari nell'immaginario medievale*, Roma, Bulzoni Editore.
- Pietrini 2023 = S. Pietrini, *Performing Alterities: Apes as Jesters in Medieval Imagery and the Triumph of the Body*, *eHumanista*, 56, 75-93.
- Pilosu 1989 = M. Pilosu, *La donna, la lussuria e la Chiesa nel Medioevo*, Prefazione di J.-Cl. Schmitt, Genova, ECIIG.
- Rosso 2018 = P. Rosso, *La scuola nel Medioevo. Secoli VI-XV*, Roma, Carocci Editore.
- Bertini 2000 = Rosvita, *Dialoghi drammatici*, Introduzione, traduzione e note di F. Bertini, Milano, Garzanti.
- Rouche 1992 = M. Rouche, *Miroirs des princes ou miroir du clergé?*, in *Committenti e produzione artistico-letteraria nell'Alto medioevo occidentale. XXXIX Settimana di studio*, Spoleto, C.I.S.A.M., I, 341-367.
- Roverselli 2006 = C. Roverselli, *L'autorappresentazione di una madre e di una educatrice. Il "Manualis" di Dhuoda per il figlio*, in *Educazione di genere tra storia e storie. Immagini di sé allo specchio*, a cura di M. Durst, Milano, FrancoAngeli, 13-32.
- Santi 2011 = F. Santi, *La poetica dello sguardo nel Sapientia di Rosvita di Gandersheim*, in Id., *L'età metaforica. Figure di Dio e letteratura latina medievale da Gregorio Magno a Dante*, Spoleto, CISAM, 177-197.
- Simonetti 1989 = A. Simonetti, *Le fonti agiografiche di due drammi di Rosvita*, *StudMed*, III ser., 30.2, 661-695.
- Sivo 2013 = F. Sivo, *Nani e giganti nel Mezzogiorno normanno*, Campobasso-Foggia, Il Castello Edizioni.

- Sivo 2018a = F. Sivo, *Il potere della parola alle donne: Dhuoda e Ildegarda, scrittrici per fede*, *Mediaeval Sophia*, 20, 157-174.
- Sivo 2018b = F. Sivo, «Quasi in picturam speculi». *Gli animali 'testimoni' di fede nel Medioevo: tra mito e simbolo, interiorità ed esteriorità*, *Studi Bitontini*, 105-106, 5-23.
- Stoppacci 2020 = P. Stoppacci, «Acutissima Minerva». *Da Hadwig di Svevia a Rosvita di Gandersheim: committenti, maestre e letterate della dinastia ottoniana*, in *Madonne. Regine, principesse e nobildonne nella letteratura medioevale*, a cura di D. Manzoli, Fregene (Roma), Spolia Edizioni, 37-68.
- Turcan-Verkerk 2007 = A.-M. Turcan-Verkerk, *Ouvrages de dame? A propos d'un catalogue du XI^e siècle jadis attribué à Notre Dame de Paris*, *Scriptorium*, 61, 286-353.
- Tuzzo 2012 = S. Tuzzo, *L'esaltazione della castità delle vergini cristiane nei drammi di Rosvita (Dulcitus e Pafnutius)*, in *Lessico, argomentazioni e strutture retoriche nella polemica di età cristiana (III-V sec.)*, a cura di A. Capone, Turnhout, Brepols, 357-373.
- Urso 2005 = C. Urso, *Tra essere e apparire. Il corpo della donna nell'Occidente medievale*, Acireale-Roma, Bonanno Editore.
- Urso 2008 = C. Urso, «Buone» madri e madri «crudeli» nel Medioevo, Acireale (CT) – Roma, Bonanno Editore.
- Vones-Liebenstein 2018 = U. Vones-Liebenstein, *Das «Manuale» der Dhuoda. Ein Fürstenspiegel in Form des Briefes einer Mutter an ihren Sohn*, in *Epistola 1. Écriture et genre épistolaires, IV^e-XI^e siècle*, édité par Th. Deswarte - K. Herbers - H. Sirantoine, Madrid, Casa de Velázquez, 273-286.
- Zallot 2022 = V. Zallot, «Donne che allattano». *Piccole storie dal Medioevo. Il giornale dell'arte*, <https://www.ilgiornaledelarte.com/articoli/piccole-storie-dal-medioevo-donne-che-allattano/139385.html> [Data di consultazione: 17 aprile 2023].

Didascalie

Fig. 1: Londra, British Library, ms. Royal 10 E IV (1335-40), f. 29v
<https://www.bl.uk/catalogues/illuminatedmanuscripts/ILLUMIN.ASP?Size=mid&IllID=32540>

Fig. 2: Londra, British Library, ms. Royal 10 E IV (1335-40), f. 29v
<https://www.bl.uk/catalogues/illuminatedmanuscripts/ILLUMIN.ASP?Size=mid&IllID=32543>



Fig. 1



Fig. 2

Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași
Facultatea de Istorie • Centrul de Studii Clasice și Creștine

Bd. Carol I, Nr. 11, 700506, Iași, România
Tel.: 040/0232/201634, Fax: 040/0232/201156



ISSN: 1842-3043
e-ISSN: 2393-2961